

WILD THINGS

非洲野生动物王国探秘

大象怒吼

ELEPHANT THUNDER

[英]伊丽莎白·莱尔德 / 著

季慧 / 译 飞思少儿科普出版中心 / 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

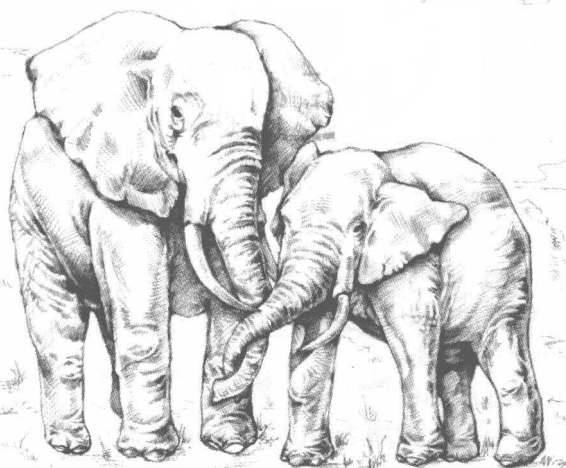
WILD THING
非洲野生动物王

大象怒吼

ELEPHANT THUNDER

[英]伊丽莎白·莱尔德 / 著

季慧 / 译 飞思少儿科普出版中心 / 监制



電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

WILD THINGS

Elephant Thunder

Copyright © 1999 Elizabeth Laird

本书中文简体字版由Macmillan Children's Books授权电子工业出版社
在中国大陆出版、发行。

非经书面同意,不得以任何形式任意重制、转载。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2004-1484

图书在版编目(CIP)数据

大象怒吼 / (英) 莱尔德 (Laird, E.) 著; 季慧译. — 北京: 电子工业出版社, 2012.10
(非洲野生动物王国探秘)

书名原文: Elephant Thunder

ISBN 978-7-121-17078-2

I. ①大… II. ①莱… ②季… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第101298号

责任编辑: 郭 晶 赵 静 吴秀玲

印 刷: 涿州市京南印刷厂

装 订: 涿州市京南印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 880×1230 1/32 印 张: 5.375 字 数: 137.6千字

印 次: 2012年10月第1次印刷

定 价: 14.80 元

封面绘制: 刘美玲、林斯源

插图创作: 梁炎炎、陈西冷、彭斯、郭晗、何欢、殷尧、刘杨、刘爱军

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部
联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



目录

引子	1
第 1 章 一位不受欢迎的客人	4
第 2 章 愤怒的争吵	15
第 3 章 大象发动了袭击	27
第 4 章 卡薇拉	36
第 5 章 大象的攻击	46
第 6 章 象牙的攻击	57
第 7 章 获救	64
第 8 章 埃齐萨先生的家	70
第 9 章 森林里的池塘	79
第 10 章 一个好主意	93
第 11 章 死去的 MZUNGU (白人)....	100
第 12 章 被荒弃的房屋	110
第 13 章 与大人們的讨论	117
第 14 章 森林中的相遇	127
第 15 章 汤姆误导象群踪迹	139
第 16 章 汤姆的惊喜	149
第 17 章 吉米	155

引 子

森林的空地上一片静谧。午间的酷热中，一头豹子在高大的无花果树顶枝上小憩，甚至鸟儿也闭上嘴，安静地待着。

小径上响起轻轻的脚步声。一只机警的猴子立刻转过头去看个究竟。十四头大象聚在空地上。一边六头，另一边八头，摇摇晃晃地走到一起，每一步都像是经过深思熟虑。它们边走边用低沉的声音向对方发出信号。

猴子放松下来。大象对于它来说可没什么好怕的。

大象来到空地上开始彼此互相问候。年长的母象举起鼻子轻轻地碰着朋友的脸颊，年轻些的象便卷起鼻子，友爱地缠在一起。

两头年轻的公象碰面了，尖声叫着想打上一架。它们高高地扬起头，鼻子像鞭子一样向后卷曲着，做好了战斗准备。它们先是用牙开始进攻，象牙的碰撞声回响在森林里，然后又用鼻子顶着对方的前额使劲儿地推，一会儿前进，一会儿后退，进行着一场力气的较量。

谁也没注意到附近的一头小象。它溜溜达达地离开母亲，被争斗吸引过去。两头公象中较大的一头向后踉跄一下，后腿一下子踢到小象。小象的尖叫声引起了母亲的注意，一个身型巨大的女家长从空地那里奔过来，愤怒地吼叫着。

两头公象都转过头来，其中一只尖尖的象牙划到另一头的头部，立刻在另一头大象眼睛旁边敏感的皮肤上留下一道深深的伤口。

受伤的公象咆哮起来，摇着头猛烈地又跑又跳。小象的母亲不耐烦地把它推开，用鼻子够着小象的前腿，温柔地把它拉过来，使其脱离了危险。然后它直挺挺地站在那儿，拍着硕大的耳朵，愤怒地直面两头公象，反复地摇着头威胁它们。

。两头年轻的公象变得又强壮又易怒已经有一段时间了。它们开始因为争夺母象而打斗个不停。这是它们离开母象和小象的时候了，离开它们的母亲、阿姨、弟弟和妹妹。它们不得不离开并学会保护自己，通过搏斗为自己在公象群中取得一席之地。

未受伤的公象慢慢地后退离开空地，但受伤的那头疼得不行，站在那儿以示反抗。所有的母象都愤怒地聚在一起，把小象挡在它们巨大的身体后面。

受伤的年轻公象挥起长鼻子，扇着耳朵，它伤得很重，非常需要安慰，但是现在没人来安慰它。疼痛使它愤怒异常，它开始挑衅地咆哮，但其他母象一动不动。公象愤怒地奔跑起来，撞出

一条小路，咆哮着从低矮的树丛中穿过去，然后又转过身站着，不确定地看着母象，等着它们的动静。可母象却没有理睬它，而是静静地走开了，把它一个人留在那里。

第 1 章 一位不受欢迎的客人

“总之，谁是凯丽安？”汤姆恨恨地看着他的妈妈。

黛比·威尔金森笨拙地站起身。还有几个星期预产期就到了，她觉得自己又笨拙又易怒。

“凯丽安是谁你再清楚不过了。”她噤里啪啦地说道，“上星期她跟她妈妈一起来串过门儿。她妈妈茱丽，记得吗？你爸爸在莫奇森公司的助手。”

“我没见到她们，我不在。”

“你是不在。好好想想，你的确不在，对吗？”黛比讥讽道，“你跑去了邻居家，是不是？去找你那两个宝贝朋友去了！”

汤姆没回答。

“我看凯丽安是个很不错的女孩儿。”黛比继续说，“毕竟她也没比你小多少。”

“妈妈！她才十岁！”

“快十一岁了，你也不过才十二岁而已。”

汤姆猛地坐进椅子，踢了咖啡桌一脚。

“你为什么要邀请她来度周末？我是说‘周末’！”

“我没邀请她。茱丽问我能不能照看她一下。她交了个新的男朋友，两个人想一起去海边度周末。我根本不能拒绝，对不对？”

“看不出为什么不。”

“她不会惹麻烦的，她会是你的玩伴。”

“我有自己的朋友，十分感谢。”汤姆硬邦邦地说。

他刚才一直在把足球平衡在膝盖上，现在开始在两只手中倒来倒去。

“总之你为什么把我的房间给她？”

“哦，汤姆，我们不是说好了吗。”黛比站在房间另一端的桌子前面拆包裹，“那现在不是你的房间了，是将要出世的婴儿的。我们上个星期就把你的东西搬出来了。凯丽安就在这儿待两个晚上，她晚上得离我和你爸爸近些。这是她第一次离开她的妈妈，而且她们到非洲才两个月而已。她肯定会有些害怕的。”

“我不害怕，我不害怕。”一个尖尖的声音在汤姆身后响起。他小声地咕哝着，还以为他三岁的小妹妹贝拉在睡午觉。他一直把她当做他的眼中钉、肉中刺。

“是的，亲爱的，当然你不会害怕了。”汤姆在喉咙里咕哝着，几乎没有出声。

他不小心把足球扔得狠了些，没抓住。足球弹跳着穿过地板砸在贝拉的腿上。她立刻张开嘴准备尖叫，又一下子注意到她的妈妈正在拆着的东西。

“小兔子！”她说，“能把那些小兔子给我吗？”

黛比正在欣赏手中印着黄色的小兔子的布料。

“不行，宝贝儿。看啊，这是给婴儿房间的窗帘。”她说，“她会喜欢的，对不对，贝拉？”

汤姆在她们背后做了个恶心的动作，又马上意识到黛比说的话。

“她？”他询问道，“她？你怎么知道是个女孩儿？如果是，那就好了。我要走了，我要离开家。”

“哦，别傻了，汤姆。”黛比转过身，差点儿绊倒在足球上，“看在上帝的份儿上，把那个球拿走行吗？告诉你一百次了，我老是能碰着它。下次我会——”

她尖叫了一声。一只小鸟从开着的走廊门里猛冲了进来，伸开的翅膀在空中掠过，黑色的剪刀形尾巴像灵巧的舵。

贝拉吓得尖叫起来，黛比猛地向后退了一步，汤姆伸出手邀请它。

“乔纳森！”他惊奇道，“斯威伏特·乔纳森！你回来啦！”雨燕落在汤姆手上，慢慢爬到他的肩上。

黛比惊愕地瞪着他。

“这是什么？”她问道，“到底发生什么事了？又是艾芙拉的恶作剧？跟那个孩子做邻居就跟住在动物园旁边一样糟。”

“艾芙拉家才不是动物园。”汤姆生气地小声说道，以防惊走雨燕，“那是一个……一个孤儿的天堂。乔纳森是个孤儿。无

论如何，实际上就相当于一个孤儿。它从窝里掉了出来，是艾芙拉一直在抚养它，把它养大。后来它飞走了，不过现在又回来了。”

雨燕跳到汤姆脸旁边，用尖嘴啄着他的鼻子，逗得汤姆笑了起来。“嘿，乔纳森，太痒了！”

贝拉紧紧地抓着黛比的手，又突然松开跑向汤姆。

“我想拿着它。”她说，“把它给我。”

受惊的雨燕从汤姆肩膀上飞开，落在桌子上。黛比挥手想把它赶走，结果雨燕撅起尾巴往印着小兔子的窗帘上拉了一泡白色的粪便。

黛比后退一步，恶心地尖叫起来。汤姆哧哧地笑了起来。他的妈妈恼火地对他喊道：

“出去！我受够了。去做我今天早上交代给你的事情，汤姆。把你那堆乱七八糟的东西从婴儿房间的壁橱里拿走。爸爸下班就会把凯丽安带回来。他们快到了。”

她的大吼吓到了雨燕，它惊恐地拍着翅膀从走廊门口冲了出去。汤姆的好脾气跟着小鸟一起飞走了，他也开始生起气来。

“什么乱七八糟？”他说，“那才不是乱七八糟，那是我的东西。而且另一间屋子里根本没有地方放。总之，那是间可怕的屋子，里面没有壁橱什么的。屋子里面黑暗沉闷，窗外的大树甚至挡住了所有的视线。我都看不见艾芙拉家的花园。”

“还是这样的好。”黛比正在使劲儿地擦着新窗帘上的粪便，“对那位年轻的女士和她的朋友们我可受够了。每次只要你跟艾

芙拉、约瑟夫待在一起就会玩那些动物，搞些愚蠢的把戏，把脏东西、细菌带回家。看看这个！布料都毁了！”

“很好。”汤姆做了几个怪样，他快受不了了。不幸的是，黛比在这个不恰当的时候抬起了头，看见了他的嘴。

“如果还要我再告诉你一遍的话……”她又要开始唠叨了，她的脸颊泛起了愤怒的红晕。

“好吧，你可别把自己气坏了。”汤姆粗鲁地说。

他拾起足球，走到门口，好不容易克制了想一脚把挡在前面的贝拉踢开的欲望，走出房间，“咣”的一声关上了身后的门。

“汤姆！”他听见妈妈生气地大叫，但是他全当没听见，打开前门跑出了房子。

不一会儿，汤姆便跑到了隔壁的花园。艾芙拉·托维坐在屋后的门廊台阶上，一只婴猴蜷缩在她的大腿上，沉沉地睡着。

“汤姆！”她抬起头说，“你在这儿干什么？我记得今天你有伙伴要来？”

“伙伴！”汤姆尖刻地说，“我可不想叫她伙伴。任性的小甜心凯丽安。我很可能会待一会儿就忍不住掐死她，然后就会进监狱度过余生。”

艾芙拉笑了。

“也许她还不至于那么糟。”她说。

小婴猴动了动，睁开大大的眼睛。

“太好了。”艾芙拉轻轻地抚摩着它肚子上的软毛，“你很快

就会好起来的，基可斯。”

汤姆低头看看这个毛茸茸的小家伙。

“怎么了？它哪儿不舒服？”

“我真希望自己知道。”艾芙拉很着急地说。

“我看它没什么不对呀。”

汤姆听见后面平房的门开了又关上了。

“约瑟夫呢？”他说，“还以为能跟他一起玩足球什么的呢。”

他拍了一下球，用脚踩住后又踢起来用手接住。婴猴在艾芙拉腿上动了动，情绪还是很低落。

“嘿，小心点儿。”艾芙拉急忙说，“你会吓着基可斯的。”

她从桌子上的盘子里拿了片香蕉递给婴猴，它扭过头不肯吃。

“也许它只是累了。”汤姆说，“它不是应该整个白天都睡觉，晚上才醒着吗？”

“是的，但是它病了。”艾芙拉温柔地拍着它的脑袋，“看看它。”

汤姆看着，基可斯毫无生气地躺在艾芙拉的手上，眼睛紧闭，呼吸急促。

“你打算怎么办？”

“我想再等等看。以前它也有过这种情况，但是又恢复过来了。也许是它吃了不该吃的东西。”

她抬起夜猴的头，又把香蕉片递给它。

“来，宝贝儿，吃点儿。”

“宝贝儿”的叫法触到了汤姆的痛处，他看向别处。

“约瑟夫呢？”他又问了一遍。

艾芙拉冲屋子点了下头。

“在厨房。他的提图斯舅舅来了。”

“什么？”汤姆的眼立刻亮了起来，“你之前怎么不说？”

他立刻绕过房子来到厨房门口。约瑟夫·穆萨是托维家管家的儿子，正坐在桌边用很快的斯瓦希里语跟他的舅舅说话。他的舅舅是个高个子非洲人，说话的时候总喜欢把强壮的双臂在空中挥来挥去。

“你们好！”汤姆跳进门内。提图斯·穆萨在肯尼亚野生生物服务中心工作。他被犀牛追赶过，被狮子追赶过，有一次还被蛇咬了。汤姆觉得他特别了不起。

提图斯从椅子上转过身来，伸出手在汤姆肩膀上轻轻地捶了一下。

“汤姆！你怎么样？约瑟夫刚才还说起你呢。”

“他怎么说的？”汤姆有点担心。约瑟夫笑了出来。

“呃，嗨，汤姆，你真该看看你现在的表情。我跟提图斯舅舅说你有犯罪心理，严重的人格分裂，是个……”

提图斯摆摆手，他的外甥才闭上嘴。

“你是个喜欢动物的人，对吗，汤姆？是个比赛迷——我说的可不是足球比赛。听着，我明天要去麦鲁，那儿的大象出了点儿问题。你来非洲多长时间了？八个月？九个月？有没有见过大

象？这个小伙子，”他拍了拍约瑟夫的肩膀，“要跟我一起去麦鲁。我开车带他去观察大象，你愿意一起去吗？”

汤姆的脸亮了起来。

“大象？”他说，“大象？我真想去。”他停住了，表情又黯淡下去。“我不能去，”他酸溜溜地说，“我妈妈邀请了一个孩子到我家度周末，我必须照顾她。”

提图斯点点头。

“那你得留下。”他明白了，“对不起，约瑟夫，现在艾芙拉做决定了吗？她跟不跟我们一起去？”

约瑟夫摇摇头。

“不去。”他说，“她很担心基可斯，基可斯病了。她可能还要带它去兽医那儿。”

“我明白了。”提图斯拿起夹克衫，“约瑟夫，我明天早上来接你，很早就来。哦，带点儿暖和的衣服。肯尼亚山脉周围的地区很冷。”

提图斯离开了屋子。汤姆一拳砸在桌子上，萨拉放在上面的一堆蔬菜弹起来散开了，差点儿掉到地板上。

“太不公平了。”汤姆大叫道，“首先我必须放弃自己的房间，然后还得跟那个乳臭未干的小丫头在一起度过整个周末，现在我甚至还不能跟你去麦鲁。”

约瑟夫皱起眉头，想从汤姆说的这些话中理出个头绪来。他先抓住了第一个。

“你从房间里搬出来了？为什么？”

“妈妈说她需要房间给新生儿。”

约瑟夫往窗外看着，什么也没说。汤姆突然感觉到很不舒服。约瑟夫一直跟他的妈妈——萨拉，住在一间小房子里。房子位于托维家的平房后面，摇摇欲坠，里面只有两个狭窄的房间。约瑟夫从来没拥有过自己的房间。内疚让汤姆感到更生气了。

“那，你到底跟不跟我去踢足球了？”他问。

约瑟夫伸出手，闪电般地从汤姆手中夺过足球，跑出了厨房。

平房后面是一块簇叶丛生的草地。汤姆追上约瑟夫，粗鲁地拦住他把球抢过去。他甩起腿，使出所有的劲儿，把一下午所有的愤怒和沮丧随着足球一起踢飞。球越飞越高，擦过托维和威尔金森两家花园之间的芒果树高处的树枝，惊起了一群八哥。它们惊恐地叽叽喳喳地叫着，拍着翅膀飞起来。然后在两个男孩子沉默的惊慌中，足球飞向了汤姆以前房间的圆形玻璃窗，笔直地像一发瞄准了的炮弹，准确无误地穿过窗户。那儿立刻发出了很大的玻璃破碎的声音。

汤姆和约瑟夫互相看了看。

“那是你踢得最精彩的一脚。”约瑟夫肃然起敬。

“她会杀了我的。她真的，真的会的。”汤姆说。

他已经听见贝拉的声音了，她的高声尖叫，还有黛比狂怒的大喊。

“我得走了。”他对约瑟夫说，然后慢慢地穿过托维家的花园朝前门走去。

转个弯儿汤姆走进了自己家的前门。黛比已经沿着小道朝他走过来了，脸因为愤怒涨得通红。

“你怎么敢这么做？你怎么敢！”她冲他大喊道，“等你爸爸回来看看这一切再收拾你。”

“我不是故意——”汤姆想解释。

又一声尖叫从房内传来，比贝拉以前发出的尖叫声都要大。汤姆和黛比一起扭过头去。

“你等着。”黛比从嗓子眼儿里挤出这几个字来，“你给我等着。”

她转过身笨重地跑回房子。汤姆在后面缓慢地跟着。他刚刚到门口正好看到妈妈抱着贝拉走下楼。血从贝拉腿上淌下来。

“看看你干的好事！”黛比朝他大喊，“她被碎玻璃划伤了。”

“那她在我的房间里做什么？”汤姆顶了回去，他觉得血一下子全涌进了脑袋，“我告诉她好多次了，她不许进我的房间。”

“那已经不是你的房间了，是婴儿的！你根本不配拥有一个房间。你需要的是一顿痛打！”黛比几乎有些歇斯底里了，“现在你给我上楼收拾那堆乱糟糟的东西去。听见了吗？滚出我的视线！”

她住了嘴，越过汤姆头顶往门外看去。一辆汽车驶进了大门。